

Date Vendredi, 26 août 2011, 09.00 – 17.15

Lieu Theaterhaus Gessnerallee, Gessnerallee 8, 8001 Zurich
A 7 minutes de la gare à pied
Ou: Trams 3 et 14, Bus 31, arrêt Sihlpost
Trams 2 et 9, arrêt Sihlstrasse

Langues Allemand et français avec traduction simultanée (plénum)
Les ateliers sont réalisés dans la langue indiquée
(allemand, français, anglais).

Participation aux frais CHF 50.- (y.c. déjeuner-buffet)

Inscription www.diversiteculturelle.ch

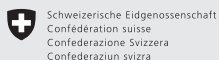
Date limite d'inscription 12 août 2011

Coordination Elisa Fuchs, fuchs culture & cooperation www.fuchs-cc.ch
Contact Barbara Parsons 044 / 267 71 23

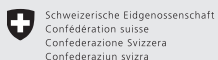
Le Theater Spektakel offre aux participants du forum la possibilité d'acquiescer max. 2 billets à prix réduit pour une sélection de spectacles, vendredi soir et samedi. Vous pouvez commander les billets lors de votre inscription. Ils vous seront remis au forum (réception).

Une journée organisée par la Coalition suisse pour la diversité culturelle www.coalitionsuisse.ch

Avec le soutien de



Direction du développement
et de la coopération DDC



Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC

prohelvetia



Participant en outre à la réalisation du forum
[artists in residence.ch](http://artistsinresidence.ch)
Festival Filmar en América Latina
SuisseTHEATRE ITI
Zürcher Theater Spektakel

DIVERSITÉ CULTURELLE

POUR UN DÉVELOPPEMENT DURABLE

26 août 2011
Theaterhaus Gessnerallee
Zurich

*La diversité culturelle crée un monde riche et varié qui élargit les choix possibles, nourrit les capacités et les valeurs humaines et est donc un ressort fondamental du développement durable des communautés, des peuples et des nations.
Convention UNESCO 2005*

En 2008, la Suisse a ratifié la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Le moment est venu de faire l'état des lieux des activités suisses dans le domaine de la coopération internationale pour la culture, de mettre les différents acteurs en réseau et de discuter les défis et les perspectives pour l'avenir.

Une journée organisée par
la Coalition suisse pour la diversité culturelle

PROGRAMME

09.00 Accueil et café

09.30 **Mots de bienvenue et introduction**

Ruth Schweikert, membre du comité de la Coalition suisse pour la diversité culturelle

Messages

Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'Office fédéral de la culture

Diego Gradis, vice-président de la Commission suisse pour l'UNESCO

09.50 **La diversité culturelle dans la perspective de l'Afrique australe: quels défis pour la coopération internationale?**

Farai Mpfunya, directeur du Culture Fund of Zimbabwe Trust, membre du groupe de travail « Politique culturelle » du ARterial Network

10.30 Intermède

10.40 **Investir dans la culture comme vecteur d'un développement durable: expériences de la coopération internationale danoise**

Morten Gøbel Poulson, coordinateur de programmes culture et développement, Danish Center for Culture and Development (DCCD)

11.20 Pause-café

11.50 **Que fait la Suisse dans le cadre de la coopération culturelle internationale? Coup de projecteur sur les acteurs et leurs activités**

Avec Alice Thomann, DDC, Danielle Nanchen, Pro Helvetia, Mauro Abbühl, artlink, Barbara Kruspan, Helvetas, Walter Ruggle, trigon-film, Wenzel Haller, artists-in-residence.ch
Modération: Elisa Fuchs

13.00 Déjeuner-buffet

14.00 **Ateliers**

- Atelier 1 (en allemand)
Artistes du Sud et de l'Est en Suisse: quelle promotion faut-il aujourd'hui?
« Traitement préférentiel pour les pays en développement » – quotas ou qualité? Artistes et créateurs culturels de la diaspora: à tout jamais représentant-e-s de leur pays d'origine?
Inputs: Nilsa, chanteuse, Mozambique/Suisse, Oliver Dredge, directeur et responsable de programmation, centre culturel KiFF, Aarau
Modération: Urs Gilgen, rédacteur radio DRS

- Atelier 2 (en français)
Les industries créatives comme potentiel de développement: l'exemple du cinéma
Diversité culturelle sur les écrans suisses – accès au marché pour les films du Sud et de l'Est: état des lieux. Comment contribuer, dans le cadre de la promotion internationale, au développement de la production et de la distribution cinématographique sur place?
Inputs: Farai Mpfunya, Martial Knaebel, ancien directeur du Festival international de films de Fribourg
Modération: Gérard Perroulaz, directeur du Festival Filmar en Amérique latine, Genève

- Atelier 3 (en anglais)
La culture dans la coopération au développement: cerise sur le gâteau ou levain dans la pâte?
La culture comme potentiel créateur: approches et expériences. Comment parvenir à la durabilité et démontrer l'impact?
Input: Bojana Matić-Ostojic, directrice du Programme culturel suisse dans les Balkans occidentaux (SCP), Sarajevo
Modération: Diego Gradis, président exécutif de Traditions pour Demain, Rolle

- Atelier 4 (en allemand)
Coopération culturelle Nord-Sud: au-delà de l'« event »
La diversité culturelle va de pair avec des contextes, des conceptions et des méthodes de travail différents. Comment la coopération internationale peut-elle contribuer au développement des scènes culturelles locales?
Input: Hebba Sherif, directrice du bureau de liaison Pro Helvetia, Le Caire
Modération: Sandro Lunin, directeur artistique du Zürcher Theater Spektakel

- Atelier 5 (en allemand)
Mobilité des artistes et de leurs œuvres: Poètes, vos papiers!
Les exigences de la convention de l'UNESCO et les expériences concrètes d'organismes suisses et de leurs partenaires. Quels allègements peuvent être mis en pratique par les autorités suisses?
Avec: Daniel Sormani, chef de section suppléant, Office fédéral des migrations, Philippe Pirotte, directeur de la Kunsthalle Berne
Modération: Beat Santschi, président central de l'Union suisse des artistes musiciens (USDAM)

15.30 Pause

- 16.00 **Podium: pour une politique cohérente et proactive de la Suisse dans sa coopération culturelle avec le Sud et l'Est**
Que faut-il faire? Lignes directrices et approches de travail pour l'engagement futur de la Suisse
Avec Mauro Abbühl, Farai Mpfunya, Danielle Nanchen, Morten Gøbel Poulson, Walter Ruggle, Alice Thomann
Modération: Christina Caprez, rédactrice radio DRS 2
Conclusion: Beat Santschi, président de la Coalition suisse pour la diversité culturelle

17.15 Fin du forum